

JOURNÉES DOCTORALES DU GRAND EST

Portées par les Centres de Recherche CEGIL (Université de Lorraine), ILLE (Université de Haute-Alsace), CIRLEP (Université de Reims Champagne-Ardenne), Mondes germaniques et Nord-Européens (Université de Strasbourg) et par le programme LUE (Lorraine Université d'Excellence)

31 mai et 1^{er} Juin 2021

À distance

Lectures et relectures

**Nouvelles méthodes de recherche en études
germaniques et nord-européennes**

Comité organisateur

Régine BATTISTON (Université de Haute-Alsace) – Aurélie CHONÉ (Université de Strasbourg) – Anne FELER (Université de Lorraine) – Sonia GOLDBLUM (Université de Haute-Alsace) – Françoise LARTILLOT (Université de Lorraine) – Thomas MOHNIKE (Université de Strasbourg) – Thomas NICKLAS (Université de Reims Champagne-Ardenne)



Table des matières

Programme	4
Keynotes	8
Les méthodes numériques pour les études germaniques <i>Anne Baillot</i>	9
Plant Studies am Beispiel von Sarah Kirschs „Bei den weißen Stiefmütterchen“ <i>Urte Stobbe</i>	10
Balancing Critical Theory and Contextualization <i>Anna Bohlin</i>	11
Civilisation allemande und deutsche Zeitgeschichte <i>Ulrich Pfeil</i>	12
Emotionen in der Literatur <i>Michael Braun</i>	13
Communications	14
Comment cartographier (ou lire) les réseaux de production du savoir sur l'identité narrative sámi dans le Finnmark ? <i>Alexandre Zeitler</i>	15
Les ballets mythologiques d'Auguste Bournonville (1805-1879) <i>Susan Filoche-Rommé</i>	16
Vers le développement d'une compétence interculturelle franco-allemande ? <i>Urian Casabianca</i>	17
Penser l'inconscient dans l'espace germanophone <i>Alessio De Fiori</i>	18
Psychanalyse et écriture de soi <i>Carole Martin</i>	19
Mit Brief und Siegel <i>Sophie Ziegler</i>	20
Nationalismus und Diversität von den 1990ern bis 2015 <i>Viktoria Lühr</i>	21
L'analyse de la symbolique politique (trans)nationale <i>Elisa Nistri</i>	22
Rugby als Amateursport <i>Franz Kuhn</i>	23
Die Selbstinszenierung des französischen Präsidenten Emmanuel Macron und ihre Rezeption in der französischen und deutschen Presse <i>Katrin Heiler</i>	24
Valeska Gert, un art vivant impossible après 1945 ? <i>Juliette Rupp</i>	25
Interkulturelle Kompetenz und Integration in der Schule <i>Lisa Lehnart</i>	26

Diffamierungsstrategien im Drama des frühen 20. Jahrhunderts und der Gegenwart <i>Lena Mittermüller</i>	27
Chanter le bonheur et l'amour, est-ce politique ? <i>Louise Bonnin</i>	28
Städtepartnerschaften zwischen Frankreich und der DDR <i>Constanze Knitter</i>	29
Comment passer la frontière entre l'art et la politique <i>Andrea Dassing</i>	30
Genre et jeu vidéo <i>Valentine Royaux</i>	31
Lire les revues norvégiennes d'art et d'architecture sous le prisme du genre <i>Laura Zeitler</i>	32
Les polars polaires <i>Marie-Lou Solbach</i>	33
Le débat politique autour de la crise de l'euro en France et en Allemagne <i>Jost Richter</i>	34
Terrorismus und Ausnahmezustand? <i>Sophie Hegemann</i>	35
Die Dynamik der Übersetzung der modernen Lyrik <i>Astrid Seeger</i>	36
Theater und Wirklichkeit <i>Johann Horras</i>	37

Programme

13h00 – Ouverture des journées doctorales

Ouverture – Karl Tombre (Directeur exécutif Lorraine Université d'Excellence)
Mots d'accueil – Françoise Lartillot / Régine Battiston/ Aurélie Choné

13h30-14h30 – Présentations des doctorant·e·s**Études Nordiques et Humanités Numériques**

Modération : Valentine Royaux

Histoire interculturelle

Modération : Viktoria Lühr

Littérature et histoire des idées

Modération : Astrid Seeger

13:30 Alexandre Zeitler (Université de Strasbourg)
Comment cartographier (ou lire) les réseaux de production du savoir sur l'identité narrative sámi dans le Finnmark?

Urian Casabianca (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Vers le développement d'une compétence interculturelle franco-allemande ? Construction et transmission de l'interculturalité dans les formations certifiées par l'OFAJ

Alessio De Fiori (Université de Strasbourg/Milan)
Penser l'inconscient dans l'espace germanophone : histoire d'une idée

14:00 Susan Filoche-Rommé (Université de Strasbourg/ENS Paris)
Les ballets mythologiques d'Auguste Bournonville (1805-1879). Étude de transferts culturels

Carole Martin (Université de Haute-Alsace)
Psychanalyse et écriture de soi : les écrivains psychanalysés Hermann Hesse et Serge Doubrovsky

Pause**15h00 – Keynote I et discussion / Modération : Sonia Goldblum**

Anne Baillot (Le Mans Université)
Les méthodes numériques pour les études germaniques

16h00 – Keynote II et discussion / Modération : Aurélie Choné

Urte Stobbe (Universität Stuttgart)
Plant Studies am Beispiel von Sarah Kirschs "Bei den weißen Stiefmütterchen"

17h00 – Keynote III et discussion / Modération : Thomas Mohnike

Anna Bohlin (University of Bergen)
Balancing Critical Theory and Contextualization: Necessary tensions in the study of 19th-century nationalism

Mardi 1^{er} juin 2021

09h00-09h30 – Accueil

Mots d'accueil – Sonia Goldblum / Anne Feler

09h30-10h15 – Keynotes

Modération : Thomas Nicklas

Modération : Françoise Lartillot

Ulrich Pfeil (Université de Lorraine/CEGIL)
Civilisation allemande und deutsche Zeitgeschichte. Traditionen und Ausblicke

Michael Braun (Universität Bonn/CEGIL)
Emotionen in der Literatur

10h30-12h30 – Présentations des doctorant·e·s

Civilisation allemande
Modération : Jost Richter

Littérature et histoire des idées
Modération : Andrea Dassing

10:30 Sophie Ziegler (Université de Reims Champagne-Ardenne/Marburg an der Lahn)
Mit Brief und Siegel - Briefbeziehungen zwischen Hessen-Darmstadt und Kursachsen während des Dreißigjährigen Krieges

Katrin Heiler (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Die Selbstinszenierung des französischen Präsidenten Emmanuel Macron und ihre Rezeption in der französischen und deutschen Presse

11:00 Viktoria Lühr (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Nationalismus und Diversität von den 1990ern bis 2015 – eine konfliktuelle Beziehung

Juliette Rupp (Université de Strasbourg)
Valeska Gert, un art vivant impossible après 1945 ?

11:30 Elisa Nistri (Université de Strasbourg)
L'analyse de la symbolique politique (trans)nationale : les enjeux de la recherche archivistique et interdisciplinaire

Lisa Lehnart (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Interkulturelle Kompetenz und Integration in der Schule: Die Bedeutung von Intertextualität in Theaterstücken zum Thema Migration und Flucht seit 1990

12:00 Franz Kuhn (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Rugby als Amateursport – eine deutsch-französische Perspektive

Lena Mittermüller (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Diffamierungsstrategien im Drama des frühen 20. Jahrhunderts und der Gegenwart

12h30-14h00 – Pause

14h00-17h15 – Présentations des doctorant·e·s

Civilisation allemande
Modération : Urian Casabianca

Littérature et histoire des idées
Modération : Susan Filoche-Rommé

14:00 Louise Bonnin (Université de Strasbourg)
Chanter le bonheur et l'amour, est-ce politique ? L'exemple de la musique Schlager en RDA

Valentine Royaux (Université de Strasbourg)
Genre et jeu vidéo : quelles représentations féminines dans les jeux vidéo nordiques ?

14:30 Constanze Knitter (Université de Lorraine/Johannes Gutenberg-Universität Mainz)
Städtepartnerschaften zwischen Frankreich und der DDR

Laura Zeitler (Université de Strasbourg)
Lire les revues norvégiennes d'art et d'architecture sous le prisme du genre : quelle méthode ?

15:00 Andrea Dassing (Université de Strasbourg)
Comment passer la frontière entre l'art et la politique : La pré-lecture de la pièce de théâtre « Die Schutzbefohlenen » à Hambourg et sa réception dans le discours public

Marie-Lou Solbach (Université de Haute-Alsace)
Les polars polaires : enquête sur les représentations des peuple autochtones arctiques dans la littérature policière

15h30 – Pause

Modération : Urian Casabianca

Modération : Anjarasoa Rakotomanga

15:45 Jost Richter (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Le débat politique autour de la crise de l'euro en France et en Allemagne – stratégies de sortie de crise nationales et dynamiques d'europanisation

Astrid Seeger (Université de Lorraine/Universität des Saarlandes)
Die Dynamik der Übersetzung der modernen Lyrik. Die Übersetzungen von Walter Benjamins Tableaux Parisiens im Kontext seiner Literaturtheorie

16:15 Sophie Hegemann (Université de Lorraine/Universität Trier)
Terrorismus und Ausnahmezustand? Politische Kulturen und Sicherheitsmaßnahmen in Frankreich und Belgien

Johann Horras (Université de Lorraine/Universität de la Sarre)
Theater und Wirklichkeit. Eine vergleichende Studie zur Kommunikationsstruktur zwischen Bühne und Publikum im zeitgenössischen Theater

16h45-17h00 – Pause

17h00-17h30 – Présentation GIRAF-IFFD

Juliette Rupp (Université de Strasbourg)
Présentation de l'association GIRAF-IFFD

17h30 – Fin

Mots de la fin – Thomas Mohnike / Thomas Nicklas/ Françoise Lartillot

Keynotes

Les méthodes numériques pour les études germaniques

Ou comment collecter, éditer, lire, analyser, visualiser,
publier, traduire, sans haïr son ordinateur

Anne Baillot

Le Mans Université

Le numérique a modifié les pratiques de recherche d'abord avec l'introduction de l'ordinateur personnel, puis avec celle d'internet, déplaçant peu à peu un certain nombre d'activités dans la sphère virtuelle (envoi de courrier, constitution de dossiers, consultation encyclopédies,...). Si la pandémie a pu, durant l'année qui s'est écoulée, nous confronter à des usages du numérique dont nous nous serions volontiers passé.es, cette contribution aura pour objectif de réconcilier même les plus sceptiques avec un usage raisonné du numérique, et surtout, d'initier une réflexion commune sur les déplacements épistémologiques induits par ces pratiques nouvelles, ou renouvelées. Je reviendrai point par point sur les différentes étapes qui sont caractéristiques des travaux de recherche en études germaniques pour sensibiliser aux bonnes pratiques numériques et à leur impact pour l'avenir de la recherche scientifique.

Plant Studies am Beispiel von Sarah Kirschs „Bei den weißen Stiefmütterchen“

Urte Stobbe

Universität Stuttgart

In den letzten Jahren hat sich eine neue Sicht auf Pflanzen zu etablieren begonnen, bei der die Grenzen zwischen Mensch, Tier und Pflanze hinsichtlich der Fähigkeiten zu denken, zu fühlen und zu kommunizieren durchlässiger geworden sind. Die Literatur- und Kulturwissenschaft greift diese Diskussionen auf und diskutiert unter der Bezeichnung Plant Studies über den Status von Pflanzen in Literatur und (Alltags-)Kultur. Was dieses Interesse an Pflanzen für die literaturwissenschaftliche Analyse und Interpretation von Texten konkret bedeutet, wird am Beispiel von Sara Kirschs Gedicht „Bei den weißen Stiefmütterchen“ exemplifiziert. Dazu wird zunächst die Methodik der Plant Studies erläutert, um dann die in dem Gedicht imaginierte Wechselrede zwischen einer Weide und einer Frau aus pflanzenzentrierter Perspektive zu interpretieren.

Balancing Critical Theory and Contextualization

Necessary tensions in the study
of 19th-century nationalism

Anna Bohlin

University of Bergen

Scholars sometimes make a distinction between, on the one hand, studies driven by a theoretical perspective, and on the other, studies driven by the material. Of course, we may all recognize that some studies do prioritize the theoretical framework, while others put the material in the foreground and give little attention to the theoretical perspective informing the research questions. However, theorizing must come out of the material, while the material does not amount to a scholarly investigation without a theory to organise the research. Still, tensions may arise between critical theory and contextualization.

For the last years I have been working on the research project “Enchanting Nations: Commodity Market, Folklore, and Nationalism in Scandinavian Literature 1830–1850”. We approached early nationalism in literature from different angles, asking questions about gender, religion, and economics, to investigate how nationalism of the early nineteenth century was foreign to our contemporary ideas of nationalism. Feminist and Marxist theories were essential to the critical perspective. Obviously, early nineteenth-century ideas on female citizenship or on value differed considerably from theoretical perspectives developed to analyse later periods of time, but what exactly does that mean for how we should adapt the critical perspective to historical circumstances? My point of departure for the project was to make sense of the intense entanglement of feminist and nationalist ideas in the nineteenth century – that is, political movements that today stand in opposite corners of the political debate. How do we do that without losing the critical potential and give in to hermeneutical confirmations? The whole point in studying nationalism in historical times – for me at least – is to contribute to a critical perspective, useful for counteracting chauvinistic nationalism today. In this paper, I would like to discuss some thoughts on this matter that has troubled me during the process of this project.

Civilisation allemande und deutsche Zeitgeschichte

Traditionen und Ausblicke

Ulrich Pfeil

Universität de Lorraine/CEGIL

Ein Blick zurück in die Geschichte der französischen *civilisation allemande* lässt sofort ihre Nähe zu den Geschichtswissenschaften erkennen. Ihre Gründungsväter waren tief geprägt von den schmerzhaften und tragischen Ereignissen des 20. Jahrhunderts, so dass im Zentrum ihres Forschungsfeldes stets die politischen und historischen Entwicklungen Deutschlands standen. Auch die Entwicklung der deutschen Zeitgeschichtsforschung steht in engem Zusammenhang zu den „Irrwegen“ der deutschen Geschichte und ihrer historiographischen Aufarbeitung. Diese wenigen Worte machen schon deutlich, dass es zwischen der deutschen Zeitgeschichtsforschung und der französischen *civilisation allemande* sowohl eine inhaltliche als auch eine territoriale Schnittmenge gibt, auf der die seit Jahren existierende Kooperation zwischen beiden Disziplinen beruht. Daneben gibt es aber auch fachspezifische Unterschiede. Während sich die *civilisation allemande* in ihrer chronologischen Ausrichtung keine Grenzen setzt, beschränkt sich die deutsche Zeitgeschichtsforschung auf die gegenwartsnahe Vergangenheit bzw. betont kurzfristige Vorgänge, „vor allem derjenigen politischen Prozesse, welche die Gegenwart noch unmittelbar bestimmen“. In diesem Vortrag werden die Ursprünge und das Selbstverständnis der beiden Disziplinen skizziert, die sich innerhalb des Faches erst ihren Platz erkämpfen bzw. erarbeiten mussten. Darüber hinaus werde ich mich auf die deutsch-französische Kooperation in der inhaltlichen Ausgestaltung der *civilisation allemande* konzentrieren, um abschließend die wechselseitige Rezeption zu analysieren.

Emotionen in der Literatur

Michael Braun

Universität Bonn/CEGIL

Wie erzählt Fontane von der „armen Effi“? Warum feiert Flaubert die Impassibilité und misstraut großen Gefühlen? Und was richtet ein „immuner Erzähler“ aus? Emotionen in der Literatur sind – so ein Minimalkonsens, der sich seit den 1980er Jahren herausgebildet hat – sozial erlernt, kulturell kodiert und historisch wandelbar. Der Vortrag versucht die Frage zu beantworten, wer wann mit welcher Autorität über Gefühle sprechen kann. Am Beispiel von Romanen des europäischen Realismus und der Gegenwart (Grass, Houellebecq) geht um die narrative Inszenierung und die ästhetisch-rhetorische Konstruktion von Leidenschaften und Gefühlen aus dem urbanen Milieu der guten Gesellschaft.

Communications

Comment cartographier (ou lire) les réseaux de production du savoir sur l'identité narrative sámi dans le Finnmark ?

Alexandre Zeitler

Université de Strasbourg

À partir des *local ecology knowledge* (LEK) recueillis par les autorités norvégiennes pour déterminer les droits de propriété et d'usage sur les îles de Stjernøya et de Seiland dans le Finnmark norvégien, j'esquisserai un cadre méthodologique pour cartographier les réseaux de production du savoir. Pour ce faire, l'étude que je présenterai prendra appui sur les outils des *digital humanities* et proposera une architecture à quatre niveaux : de la cartographie numérique 'classique' des LEK jusqu'à la caractérisation de clusters de savoirs (le renne, l'activité minière et la pêche) produits par les communautés de Stjernøya/Seiland pour construire leur(s) identité(s).

Les ballets mythologiques d'Auguste Bournonville (1805-1879)

Étude de transferts culturels

Susan Filoche-Rommé

Université de Strasbourg/ENS Paris

Le chorégraphe danois Auguste Bournonville a créé plusieurs ballets nordiques et parmi eux, deux ballets ont trait à la mythologie nordique et mettent ainsi en scène les dieux et personnages du panthéon nordique. Ces deux ballets sont Valkyrien, créé en 1861, et Thrymskviden, créé en 1869. L'objet de cette communication sera de montrer les transferts à l'oeuvre et en contexte dans la création de ces deux ballets de Bournonville, en s'intéressant aux inspirations du chorégraphe, aux influences lisibles dans les livrets des ballets mais aussi aux images des mises en scène. Une analyse plurielle de ces divers documents permettra de définir les différents transferts culturels dont ces ballets sont les résultats ou les initiateurs.

Vers le développement d'une compétence interculturelle franco-allemande ?

Construction et transmission de l'interculturalité
dans les formations certifiées par l'OFAJ

Urian Casabianca

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

Notre thèse traite du développement et de la transmission de la notion d'interculturel dans le contexte de l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) : que recoupe cette notion dans le cadre de l'OFAJ ? Quelles approches de l'interculturel y sont véhiculées ?

Pour ce faire, nous nous appuyons d'une part sur les recherches effectuées dans le contexte OFAJ et visant à théoriser une pédagogie des échanges interculturels et sur le discours institutionnel officiel. D'autre part, nous cherchons comment l'interculturalité est abordée dans les formations dites « de base », lieux de transmission et de mise en pratique par excellence de cette notion. Ces corpus sont analysés à l'aune des trois paradigmes interculturels principaux qu'un état des lieux de la recherche en communication interculturelle permet d'identifier : culturaliste, anthropologique et postmoderne.

Penser l'inconscient dans l'espace germanophone

Histoire d'une idée

Alessio De Fiori

Université de Strasbourg/Milan

Apparue dès le XVIII^e siècle dans le monde germanique, l'idée d'inconscient offre un singulier objet d'étude de la métamorphose des idées dans le temps. Contrairement à l'idée reçue, celle-ci est bien antérieure aux recherches et écrits de Freud et son histoire dans l'espace germanophone s'étend du romantisme allemand jusqu'aux développements du mouvement psychanalytique au début du XX^e siècle, pour finalement envahir la sphère culturelle et entrer dans la culture populaire. Suivant la méthode employée en histoire des idées, nous montrerons que ce qu'on a entendu par *inconscient* pendant ces trois derniers siècles n'a pas été une notion univoque. Nous appuyant notamment sur les œuvres de penseurs tels qu'Arthur Schopenhauer, Eduard von Hartmann, Sigmund Freud et Carl Gustav Jung ainsi que sur les recherches d'Henri Ellenberger, nous établirons un parcours qui va de la première moitié du XIX^e siècle, lorsque la notion d'inconscient commence à s'élaborer en philosophie jusqu'à ses développements dans la psychologie moderne.

Psychanalyse et écriture de soi

Les écrivains psychanalysés
Hermann Hesse et Serge Doubrovsky

Carole Martin

Université de Haute-Alsace

Sigmund Freud définissait la parole du patient comme l'outil central de la cure psychanalytique. Pourtant, certains témoignages de patients psychanalysés ont mis en lumière la pratique d'une autre forme de langage accompagnant la cure : l'écriture de soi. Il s'agit de celle de l'écrivain psychanalysé. Notre étude rétrospective de l'approche entre le champ psychanalytique et littéraire révèle l'existence de cet acteur méconnu et jamais étudié jusqu'à ce jour. Une étude comparative de l'écriture de soi entre l'écrivain psychanalysé allemand Hermann Hesse et l'écrivain psychanalysé français Serge Doubrovsky, nous apporte une nouvelle vision des liens entre la littérature et la psychanalyse. En effet leur écriture suit un mouvement commun d'écriture primitive, bestiale, bipolaire et en miroir. Cette écriture identitaire cherche à s'émanciper d'une partie de l'histoire de l'auteur et autoengendre ainsi le personnage autofictif de l'auteur.

Mit Brief und Siegel

Briefbeziehungen zwischen Hessen-Darmstadt und Kursachsen während des Dreißigjährigen Krieges

Sophie Ziegler

Université de Reims Champagne-Ardenne/Marburg an der Lahn

Das Dissertationsprojekt fokussiert die brieflichen Beziehungen zwischen Kursachsen und der Landgrafschaft Hessen-Darmstadt, speziell im Zeitraum zwischen 1625 bis 1648. Dabei zielt das Erkenntnisinteresse auf die Fragen, was das Medium Brief im 17. Jahrhundert ausmacht und wie es in seiner Ausgestaltung zur innerfamiliären Beziehungspflege eingesetzt wird. Hierfür wurden die Korrespondenzen zwischen dem sächsischen Kurfürstenpaar Johann Georg I. (1585–1656) und Magdalena Sybilla (1586–1659) sowie dem landgräflichen Paar Georg II. (1604–1661) und Sophia Eleonora (1609–1671) einer qualitativen Briefanalyse unterzogen. Auf Grundlage der quellenbasierten Auswertung konnte ein Briefmodell mit drei verschiedenen Briefebenen generiert werden. Elemente der Materialitäts- und Medialitätsforschung sowie eine emotionshistorische Perspektive ergänzen die klassischen Methoden der Briefanalyse.

Nationalismus und Diversität von den 1990ern bis 2015

Eine konfliktuelle Beziehung

Viktoria Lühr

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

In der globalisierten Welt wird kulturelle Diversität gleichsam als Chance wie auch als Risiko wahrgenommen. Die Phase zwischen 2015 und heute markiert dabei einen klaren Wandel des Diversitätsdiskurses in den westlichen Gesellschaften, der zwischen dem maximalistischen Ideal einer postnationalen, pluralistischen Gesellschaft und dem Rückzug in das exkludierende Nationalbewusstsein, welches sich partiell im 19. und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts herausbildete, divergiert. Mit ihrem Forschungsschwerpunkt auf der frankokanadischen Provinz Québec vergleicht die geplante Arbeit die politischen und gesellschaftlichen Diskurse der drei typologisch unterschiedlichen Nationen Québec, Frankreich und Deutschland in Zeiten der zunehmenden kulturellen Vermischung durch andauernde Globalisierungs- und Europäisierungsprozesse hinsichtlich der Verwendung und (Re-)Konnotation(en) des Begriffsfeldes kultureller Diversität.

Das zweite Kapitel des Dissertationsprojekts arbeitet den Forschungsstand zum Thema kultureller Diversität heraus. Es legt dabei den Fokus auf das Verhältnis zwischen dem Nationenkonzept und der kulturellen Diversität – über die Konzepte der Nationalkultur und kulturellen Identität. In drei Schritten arbeitet das Kapitel die diskursive Entwicklung zu kultureller Diversität seit den 1990er Jahren in der Academia, der Politik und im öffentlichen Raum bis 2015 heraus, d.h. bis zu dem Moment, an dem die Analysen des politischen und soziomedialen Diskurses anschließen, welche in den Kapiteln 4-6 herausgearbeitet werden.

L'analyse de la symbolique politique (trans)nationale

Les enjeux de la recherche archivistique
et interdisciplinaire

Elisa Nistri

Université de Strasbourg

L'intervention présente les enjeux et les problématiques du travail de thèse commencé en septembre 2020. Après avoir défini le sujet et les questions de recherche, l'attention sera portée sur les approches de l'étude. En effet, la recherche se révèle être interdisciplinaire (sciences politiques, sémiotique, histoire) et demande une enquête de terrain archivistique en quatre pays différents. Le noyau de la présentation met en lumière les limites de la recherche, d'une part extérieures (comme la différence dans l'organisation du système archivistique des quatre pays, la crise sanitaire et les voyages de recherche) et d'autre part personnelles (je prends en exemple la maîtrise de toutes les disciplines à explorer). Plusieurs résolutions sont enfin envisagées pour surmonter les obstacles d'une recherche archivistique et interdisciplinaire.

Rugby als Amateursport

Eine deutsch-französische Perspektive

Franz Kuhn

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

Bis in die 1990er Jahre hinein definierte sich das XVer-Rugby als Amateursport und grenzte sich dadurch auch bewusst von der XIIIer-Variante bzw. von anderen professionell ausgerichteten Ballsportarten wie Fußball ab. Das Amateurideal prägte über Jahrzehnte hinweg innergesellschaftlich und international das Rugby-Sportgeschehen, mitunter auch die besonderen deutsch-französischen Rugbybeziehungen zwischen 1927 und 1939.

Ausgehend von dieser Beobachtung soll der Amateurbegriff hier als Untersuchungsgegenstand mittels einer kulturgeschichtlichen Herangehensweise in den Fokus gerückt werden. Dabei wird der Frage nachgegangen, inwiefern das Amateurprinzip im Kontext des deutsch-französischen Spielverkehrs sowohl als Integrations- als auch als Abgrenzungs- bzw. Ausgrenzungsmechanismus verstanden werden kann. Einhergehend damit soll aufgezeigt werden, welchem Bedeutungswandel der Begriff unterworfen war.

Die Selbstinszenierung des französischen Präsidenten Emmanuel Macron und ihre Rezeption in der französischen und deutschen Presse

Entwicklung eines Schemas zu
Selbstinszenierungsstrategien

Katrin Heiler

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

Das Thema der Selbstinszenierung des politischen Akteurs Emmanuel Macron legt eine Betrachtung aus verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen nahe. Es ist ein kulturwissenschaftliches, soziologisches, politikwissenschaftliches, medien- und kommunikationswissenschaftliches, theaterwissenschaftliches sowie auch ideengeschichtliches Thema. Aus diesem Grund war es zunächst notwendig ein geeignetes Instrumentarium zur Analyse der Selbstinszenierung, ihrer Intention und Auswirkung bereitzustellen. In meinem Vortrag soll die Entwicklung dieses Schemas zu den unterschiedlichen Selbstinszenierungsstrategien mit Hilfe der wegweisenden Forschung aus oben genannten Disziplinen vorgestellt werden. Die Inszenierungsstrategien sowie die Analyseebenen stehen dabei im Vordergrund.

Valeska Gert, un art vivant impossible après 1945 ?

Juliette Rupp

Université de Strasbourg

Les performances de Valeska Gert (1892-1978), artiste danseuse, cabarettiste et chanteuse, furent autant admirées que controversées dans le Berlin de l'entre-deux-guerres. Pendant son exil aux États-Unis, elle vit dans l'attente de rentrer en Allemagne pour retrouver public et émulation artistique, et pour soutenir la nouvelle génération d'artistes. Mais son retour à Berlin puis à Kampen pose des questions pratiques et esthétiques (où peut-elle produire son art, y a-t-il encore un public ?), ainsi qu'éthiques et sociales (de quoi peut-on rire et s'amuser après 1945 ?). Il s'agit de comprendre dans quelle mesure son retour en Allemagne fut ou non un échec, en interrogeant à la fois la relation de son art au présent et la réception des arts vivants après-guerre. Pour y répondre, je m'appuie sur ses textes autobiographiques, son film biographique et d'éventuelles archives (travail en cours).

Interkulturelle Kompetenz und Integration in der Schule

Die Bedeutung von Intertextualität in
Theaterstücken zum Thema Migration
und Flucht seit 1990

Lisa Lehnart

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

Der Deutschunterricht ist der Raum in der Schule, in dem die deutsche Sprache, Literatur und auch Kultur an immer neue Generationen von SchülerInnen vermittelt wird. Doch wie sieht sie eigentlich aus, die „deutsche Kultur“ in Zeiten, in denen jede/r dritte SchülerIn einen sogenannten Migrationshintergrund besitzt? Welches kulturelle Archiv wird den Heranwachsenden mit auf ihren späteren Lebensweg gegeben und wie passt das zu der gesellschaftlichen Realität, die die SchülerInnen täglich erleben? Die Bildungspolitik antwortet mit der Forderung nach Kernkompetenzen. Anhand dreier Beispiele zeigt die Dissertation exemplarisch das Potential auf, das die Beschäftigung mit Dramentexten für die Förderung der interkulturellen Kompetenz besitzt. Dabei geht die vorliegende Arbeit der Frage nach, welche Dramen im Deutschunterricht gelesen/besprochen werden können und wie dem Anspruch auf kulturelle und interkulturelle Bildung gleichermaßen Rechnung getragen werden kann. Die Studie wird durch einen Vergleich mit den Inhalten des Literaturunterrichts in Frankreich ergänzt. Sie öffnet den Blick für nationalspezifische Besonderheiten in der Auffassung der „eigenen“ Kultur vor dem Hintergrund der unterschiedlichen Einwanderungsgeschichten beider Länder.

Diffamierungsstrategien im Drama des frühen 20. Jahrhunderts und der Gegenwart

Lena Mittermüller

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

Dans le cadre de ce travail, le terme de ‘diffamation’ désignera un conglomérat de mécanismes d’exclusion envers les minorités ethniques et envers l’altérité religieuse : en participent des formes d’expression explicites du racisme et ses divers effets secondaires, comme par exemple des internalisations résultant du travail de la mémoire culturelle une observation faite par Niklas Luhmann. Au cours de l’analyse de ces stratégies, il sera en outre de grande importance de ne pas négliger le populisme, qui est responsable de leur propagation significative. Quand ce dernier se développe, il est souvent la cause d’une élaboration de stratégies de diffamation raciste, comme le démontre Matthias Schaffrick. Ces stratégies peuvent en outre être utilisées à l’encontre des élites politiques qui ne sont plus populaires. Cette attitude se distingue par un discours, qui est démagogique et irrationnel.

Dans ce contexte, le théâtre joue un rôle qui peut être celui de donner la parole aux oppresseurs comme aux opprimés (suivant le type de drame auquel on a affaire et la dynamique dramatique en tant que telle). D’un côté il y a présentation de stratégies de diffamation dans l’intention de les rendre percutantes au plan idéologique, de l’autre les drames ont le potentiel de corriger la mémoire collective qui a tendance à développer une dynamique en propre. Par conséquent, les drames ont la possibilité de créer une autre vision de la réalité. Comme la diffamation est toujours liée aux structures de pouvoir, ces dernières sont aussi présentes dans les pièces de théâtre.

Chanter le bonheur et l'amour, est-ce politique ?

L'exemple du Schlager en RDA

Louise Bonnin

Université de Strasbourg

Ma thèse a pour objet d'étude le *Schlager* en RDA et souhaite interroger les dimensions politiques de ce genre musical dans le contexte est-allemand. Mon intervention portera plus spécifiquement sur la méthodologie de l'analyse de chansons. Il s'agira de voir comment intégrer ce matériau composite, à la fois sonore et textuel, à un corpus de recherche, mais aussi de questionner la portée politique de cet objet. Les paroles de *Schlager* étant dans leur immense majorité des chansons d'amour, leur signification politique est rarement explicite et nécessite une approche adaptée. Je présenterai donc mon avancée et les questions qui restent en suspens sur ce point.

Städtepartnerschaften zwischen Frankreich und der DDR

Constanze Knitter

Université de Lorraine/Johannes Gutenberg-Universität Mainz

In einem beständigen inneren Legitimationsdefizit, politischer und wirtschaftlicher Abhängigkeit von der Sowjetunion und der „Bonner Sogwirkung“¹ war die DDR-Führung bis zum Herbst 1989 davon getrieben, die Eigenständigkeit des Herrschaftssystems unter Beweis zu stellen. Mit Blick auf die zunehmend erfolgreichen westdeutsch-französischen Partnerschaften² war die Führung der *Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands* (SED) ab den Jahren 1957/58 darum bemüht, die kommunalen Kontakte nach Frankreich verstärkt als Teil ihrer Außenpolitik auszubauen. Ideologische Anknüpfungspunkte fand die international isolierte DDR vor allem bei den kommunistischen Parteien Westeuropa, allen voran der *Parti communiste français* (PCF), die eine feste und einflussreiche Größe im französischen Parteiensystem der Nachkriegszeit darstellte. Über die Partnerschaften und die damit verbundenen Austausch von Personen und Informationsmaterialien wollte sich die DDR als friedlicher, weltoffener und eigenständiger Staat inszenieren und eine vorzeitige diplomatische Anerkennung durch die französische Regierung erwirken.³ Das Promotionsprojekt führt eine umfassende Untersuchung der parteilichen, staatlichen und (zivil-) gesellschaftlichen Akteure, der Ziele und Formen sowie der Praktiken der Partnerschaften zwischen Frankreich und der DDR in der *Longue durée* durch. Dazu widmet es sich sieben Partnerschaften über den Eisernen Vorhang, die zwischen 1959 und dem Mauerfall im Jahr 1989 geschlossen wurden.⁴ Das Ziel der Analyse ist es, zu klären, wie „durchherrscht“⁵ die Partnerschaften über den Eisernen Vorhang waren und wann die Akteure der Partnerschaften an ihre politischen und ideologischen Grenzen gerieten.⁶ Der Vortrag stellt den theoretischen Rahmen und das methodische Vorgehen des Promotionsprojektes vor.

¹ Vgl. Lemke, Michael, Die Deutschlandpolitik der DDR zwischen Moskauer Oktroi und Bonner Sogwirkung, in: Kocka, Jürgen, Sabrow, Martin, Die DDR als Geschichte. Fragen – Hypothesen – Perspektiven, Berlin 1994 (Zeithistorische Studien, 2), S. 181-185.

² Zwischen 1950 und 1958 wurden 39 Partnerschaften geschlossen.

³ Vgl. Herrmann, Hans-Christian, „Bedeutende Basen der Anerkennungsbewegung“. Zur Bedeutung der Städtepartnerschaftsbewegung zwischen Frankreich und der DDR, in: Timmermann, Heiner (Hrsg.), Das war die DDR. DDR-Forschung im Fadenkreuz von Herrschaft, Außenbeziehungen, Kultur und Souveränität, Münster 2004 (Dokumente und Schriften der Europäischen Akademie Otzenhausen, 128), S. 356-385; Pfeil, Ulrich., Ostdeutsch-französische Städtepartnerschaften zwischen Westabschottung und Westorientierung 1958-1973, in: Lendemains, Jg. 29, Nr. 114/115, 2004, S. 146-165.

⁴ Montreuil/Cottbus, Longlaville/Calbe, Bègles/Suhl, Drancy/Eisenhüttenstadt, Bobigny/Potsdam, Hagondange/Magdeburg, Lille/Erfurt

⁵ Vgl. Kocka, Jürgen, Eine durchherrschte Gesellschaft, in: Kaelble, Hartmut, Kocka, Jürgen, Zwahr, Hartmut (Hrsg.), Sozialgeschichte der DDR, Stuttgart 1994, S. 547-553.

⁶ Vgl. Bessel, Richard, Jessen, Ralph (Hrsg.), Die Grenzen der Diktatur. Staat und Gesellschaft in der DDR, Göttingen 1996.

Comment passer la frontière entre l'art et la politique

La pré-lecture de la pièce de théâtre
« Die Schutzbefohlenen » à Hambourg
et sa réception dans le discours public

Andrea Dassing

Université de Strasbourg

Mon projet de thèse a pour but d'étudier, dans une perspective franco-allemande, les formes et les effets de l'intervention du théâtre contemporain dans le débat public sur la migration et la fuite en Europe, ceci en se concentrant sur la question des frontières et de leur transgression. Dans cette contribution, j'aimerais parler d'une pièce de théâtre qui fait partie de mon corpus d'analyse : « Die Schutzbefohlenen » d'Elfriede Jelinek. Ce texte a premièrement été présenté au public sous la forme d'une pré-lecture (« Urlesung ») à l'église St. Pauli à Hambourg, où environ 80 personnes cherchaient refuge à ce moment-là. En prenant cette « Urlesung » comme point de départ, je vais retracer, à l'aide d'une analyse de discours, les événements politiques locaux et les lignes de discussion qui l'ont suscitée et suivie. Dans ce contexte, j'aimerais examiner de plus près la problématique de la frontière.

Genre et jeu vidéo

Quelles représentations féminines dans les jeux vidéo nordiques ?

Valentine Royaux

Université de Strasbourg

Le jeu vidéo apparaît souvent comme un média proposant des stéréotypes sexistes en ce qui concerne la construction de ses personnages. Que cela soit la virilisation à outrance des personnages masculins, ou encore la sur-sexualisation des personnages féminins. Face à cette image, des créateurs de jeux ont souhaité remédier à cela en proposant des représentations de genre plus égalitaires, plus diversifiées que celles qui étaient alors sur le devant de la scène vidéoludique. Parmi eux, des créateurs se trouvant en Scandinavie, semblent s'inscrire dans ce courant. De plus, ces studios sont basés dans des états qui sont souvent présentés – et perçus par les autres pays – comme les plus égalitaires du monde, ou tout du moins se présentant comme tel et misant sur cette image.

Depuis quelques années, ces studios de développement se sont, en effet, mis à proposer de nouveaux modèles de création au niveau du genre de leurs personnages, impactant tout d'abord l'héroïne ou le héros principal.e, mais également les autres protagonistes, féminins comme masculins.

Au travers de l'exemple de deux héroïnes issues de jeux nordiques, Faith Connors de *Mirror's Edge* du studio DICE (2008) et Zoya de *Trine* du studio Frozenbyte (2009), la singularité de leur création sera mise en avant et analysée.

Afin d'être menée à bien, cette étude sera basée entre autres sur l'article de Marion Coville « L'hypervisibilité de *Bayonetta* et la vue subjective de *Portal* et *Mirror's Edge* : politique des représentations de l'héroïne de jeux vidéo », mais également sur la performativité du genre de Judith Butler, dans la mesure où les créateurs s'emparent de code propre à ce type de jeu vidéo (le FPS), réputé comme intrinsèquement masculin, pour les détourner, se les réapproprier en proposant une héroïne dont l'expression de son genre propre va à l'encontre de ce qui a pu se faire en terme de politique de création jusqu'à cette période. Notamment en opposition avec la figure de Lara Croft des jeux *Tomb Raider*, une héroïne sur-sexualisée pensée et créée avant tout comme un objet de désir masculin, mais qui finira par être complètement retravaillé suite à l'apparition (et au succès) d'héroïne et de symbole comme Faith.

Lire les revues norvégiennes d'art et d'architecture sous le prisme du genre

Quelle méthode?

Laura Zeitler

Université de Strasbourg

Ma présentation portera sur la méthodologie appliquée dans l'analyse des revues norvégiennes d'art et d'architecture, *Kunst og Kultur* et *Byggekunst*, sous le prisme du genre. Afin de déterminer la place des femmes dans la pratique professionnelle des arts décoratifs et de l'architecture au début du XX^e siècle, mon analyse s'appuiera sur la méthode prosopographique et les résultats de sa mise en pratique dans la collecte de données concernant la visibilité des femmes artistes/architectes, leur domaine d'activité et la réception de leurs réalisations au sein de ces revues.

Les *polars polaires*

Enquête sur les représentations des peuples autochtones arctiques dans la littérature *policiaire*¹

Marie-Lou Solbach

Université de Haute-Alsace

Le *polar polaire*², né de l'articulation entre l'espace arctique et le récit policier, se constitue comme nouveau médium de représentation de l'espace polaire. À un discours simplifié³ et esthétisé⁴, la littérature policière ajoute aujourd'hui le texte environnemental et la représentation des peuples autochtones. Elle emprunte au polar ethnologique ses codes narratifs et inscrit au cœur de ses intrigues les Inuits et les Sames. Bien qu'essentiels à la résolution de l'enquête, leur présence au sein de la narration est ambivalente. Conditionnée par des points de vue exogènes, elle souffre de simplifications parfois caricaturales quand la volonté auctoriale se voulait didactique et engagée : leur (ré)attribuer de la visibilité. Cette présentation s'attachera à montrer les manifestations de cette ambivalence par l'analyse du rôle attribué aux protagonistes autochtones, selon la tripartition typologique enquêteur/victime/coupable.

¹ Néologisme proposé dans le cadre de ma thèse créé de l'articulation entre les termes « polaire » et « policier » reflétant celle, à l'œuvre dans ma thèse, entre narration policière et espace polaire. Cette narration *policiaire* charrie dans son sillage l'imaginaire spécifique de l'Arctique, et s'appuie sur des points de narration précis.

² Corpus de romans franco-scandinave à caractéristiques policières dont les auteurs sont exogènes à l'espace géographique investit par la narration.

³ Daniel Chartier, *Qu'est-ce que l'imaginaire du Nord ? Principes éthiques*, Harstad (Norvège), Arctic Arts Summit et Montréal (Québec), Imaginaire | Nord, coll. « Isberg », 2018.

⁴ Sylvain Briens, « Boréalisme. Pour un atlas sensible du Nord », *Boréalisme 2.0*, Briens Sylvain et Stahl Pierre-Brice (éd.), Études Germaniques, n° 291, p. 151-176.

Le débat politique autour de la crise de l'euro en France et en Allemagne

Stratégies de sortie de crise nationales et
dynamiques d'européanisation

Jost Richter

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

L'Union économique et monétaire (UEM) créée en 1999 est censée être un élément fédérateur de l'Union européenne. En se donnant une monnaie commune, onze Etats membres renoncèrent à leur souveraineté monétaire pour s'organiser à un niveau supranational. A long terme, le projet d'UEM devait également servir de fondement à une Union politique. Pourtant, l'évolution depuis la crise financière et économique de 2008 a cruellement révélé certains défauts de construction de l'UEM, qui contribuèrent à l'éclatement d'une crise de la dette souveraine au sein de la zone euro. De plus, la création de mécanismes de renflouement a suscité des débats par rapport à la notion de solidarité au sein de la communauté européenne. Force est de constater que le projet ambitieux de l'UEM risque de nuire à la cohésion entre les pays partenaires plutôt que de l'améliorer.

Les défis économiques et politiques de la crise de la dette souveraine ont fait resurgir d'anciens débats franco-allemands sur la forme et les objectifs de l'UEM et la nécessité d'une plus grande coordination des politiques économiques à l'échelle européenne, assurée par un « gouvernement économique ». Des initiatives diplomatiques communes comme la déclaration de Deauville d'octobre 2010 ne peuvent pas dissimuler les divergences existant entre les visions française et allemande de la construction européenne et des compétences de l'UE en matière de politique économique et de commerce.

Se pose la question de savoir dans quelle mesure la France et l'Allemagne sont capables de faire valoir leurs préférences respectives dans le processus de réforme de l'UEM. Après avoir présenté les spécificités des débats monétaires dans les deux pays, Il est prévu d'analyser comment partis politiques, organisations patronales, syndicats, banques et journaux se positionnent par rapport aux questions essentielles de la crise de l'euro. La période étudiée couvrira les années de crise 2010-2014. L'analyse portera sur les points suivants : les règles de l'UEM, la coordination de la politique économique, le rôle de la BCE et la création de mécanismes de stabilité. Est-il possible d'identifier des transferts et des dynamiques d'européanisation dans la formulation des intérêts français et allemands ? Les acteurs politiques et socio-économiques des deux pays partagent-ils une même vision directrice ou restent-ils plutôt ancrés dans des modèles nationaux ? L'objectif des études menées sera de vérifier dans quelle mesure l'appartenance à l'UEM a engendré une européanisation des cultures économiques et monétaires nationales.

Terrorismus und Ausnahmezustand?

Politische Kulturen und Sicherheitsmaßnahmen in Frankreich und Belgien

Sophie Hegemann

Université de Lorraine/Universität Trier

Fragen zum adäquaten Umgang mit islamistisch-begründeten terroristischen Anschlägen rückten in den vergangenen Jahren verstärkt in den Fokus der öffentlichen Auseinandersetzung westeuropäischer Staaten. Frankreich und Belgien fanden auf diese Fragen jedoch unterschiedliche Antworten. Während Frankreich von 2015 bis 2017 den landesweiten Ausnahmezustand einführte, zeigte sich Belgien in der Einleitung außerordentlicher Maßnahmen reserviert. Warum waren die Reaktionen auf der diskursiven und politischen Entscheidungsebene der Länder so unterschiedlich, wenn doch beide Länder von einer potenziellen Gefahr in der Zukunft ausgehen?

In meinem Vortrag stelle ich den theoriebasierten Unterbau meiner Arbeit vor, indem ich mit drei Argumenten am Sekuritisierungskonzept der Kopenhagener Schule anknüpfe. Anschließend gebe einen kurzen Überblick über die methodologische und methodische Ausrichtung meiner Arbeit (Frame-Analyse und Akteursinterviews). Ziel des Vortrags ist es, erste Ergebnisse meiner Forschungen in Frankreich und Belgien zu präsentieren. Hierbei zeige ich zum einen die Relevanz historisch-politischer Kontexte im Umgang mit terroristischen Anschlägen auf und analysiere zum anderen den kontextabhängigen Zusammenhang zwischen diskursiven Gefahrenrahmungen und politischen Entscheidungen im Ländervergleich.

Die Dynamik der Übersetzung der modernen Lyrik

Die Übersetzungen von Walter Benjamins *Tableaux
Parisiens* im Kontext seiner Literaturtheorie

Astrid Seeger

Université de Lorraine/Universität des Saarlandes

Dans le contexte du problème de la traduction de la poésie moderne, l'essai théorique *Die Aufgabe des Übersetzers* de Walter Benjamin et ses propres traductions des *Tableaux Parisiens* de Charles Baudelaire doivent être mis en parallèle ainsi qu'en perspective de l'histoire des traductions de ces poèmes. On souhaitera étudier de quelle manière Benjamin répond en pratique aux valeurs exigées par lui-même d'un renouvellement et d'une « Nachreife » de l'original dans ses traductions. On souhaitera également décrire les dynamiques de la traduction en poésie en utilisant cet exemple. Afin de pouvoir bien effectuer cette analyse, les traductions de Baudelaire par Stefan George et Friedhelm Kemp doivent être comparées à celles de Benjamin. La base de cette analyse sera une étude intensive des textes théoriques de Benjamin en utilisant en outre la réédition en 2017 de ces textes, abondée de variantes, permettant de retracer l'évolution du texte chez Benjamin lui-même.

Theater und Wirklichkeit

Eine vergleichende Studie zur Kommunikationsstruktur zwischen Bühne und Publikum im zeitgenössischen Theater

Johann Horras

Université de Lorraine/Université de la Sarre

In meinem Vortrag beschäftige ich mich mit der Frage, wie aus literaturwissenschaftlicher Perspektive zeitgenössische Theaterstücke analysiert werden können, in denen der Theatertext nicht mehr das Zentrum bildet, sondern alle theatralen Zeichensysteme gleichberechtigt nebeneinander stehen. Als Ausgangspunkt werde ich zunächst beschreiben, welchen Status der Text in zeitgenössischen Theaterstücken besitzt und in welchem Verhältnis er zur Inszenierung und zur Aufführung steht. Im Anschluss werde ich dann Möglichkeiten einer interdisziplinären Analyse aufzuzeigen, die sich sowohl literatur- als auch theaterwissenschaftlicher Methoden bedient. Diesem interdisziplinären Analyseansatz liegt die Annahme zugrunde, dass der Theatertext in vielen zeitgenössischen Theaterstücken nicht alleinstehend betrachtet werden kann, sondern immer in seiner Wechselwirkung mit der Inszenierung und Aufführung gesehen werden muss.

Den wichtigsten theoretischen Anknüpfungspunkt in meinem Vortrag bildet die von Guido Hiß entworfene *Transformationsanalyse*, die über den Theatertext eine Annäherung an die Inszenierung und die Aufführung vorschlägt. Darüber hinaus werde ich neuere Ansätze der theaterwissenschaftlichen Forschung vorstellen, in denen – zum Beispiel bei Nikolaus Müller-Schöll – der Theatertext als (organisierendes) Script verstanden wird.